



Viewpoint

在日米国商工会議所意見書

外国会社の日本支店の株式会社化を
容易に

Take Measures to Facilitate
Domestication of Foreign
Company Japan Branches

保険委員会
Insurance Committee

2012年1月まで有効
Valid Through January 2012

英語正文

在日米国商工会議所 / The American Chamber of Commerce in Japan

〒106-0041, 東京都港区麻布台 2-4-5, メソニック39MTビル10階
Masonic 39 MT Bldg. 10F, 2-4-5 Azabudai, Minato-ku, Tokyo 106-0041
<http://www.accj.or.jp/user/211/Advocacy/>

Ryan Armstrong / Associate Director for External Affairs &
U.S. Government Affairs Manager
Phone: +81 3 3433 8549, Fax: +81 3 3433 8454

伊地知 徳子 / 日本政府担当マネジャー
Phone: +81 3 3433 8451, Fax: +81 3 3433 8454

ACCJ Viewpoint

Recommendations

The American Chamber of Commerce in Japan (ACCJ) recommends that the Government of Japan, through the Ministry of Justice, the Ministry of Finance and other Ministries concerned, revise the Corporation Law, the Corporation Tax Act and other relevant laws and regulations to establish a new simplified procedure to convert the branch office of a foreign-incorporated company registered in Japan (Japanese branch) into a Japan-incorporated stock company (stock company) (*kabushiki-kaisha* under the laws of Japan). The present situation greatly disadvantages Japanese branches in terms of legal and taxation procedures when they are incorporated as *kabushiki-kaisha*, compared with domestic companies doing the same. While foreign-incorporated companies recognize their ability to continue to operate as a Japanese branch, the option to convert the Japanese branch to a stock company on terms equivalent to those accorded to domestic companies will greatly improve the flexibility of their corporate organization. To remedy the current situation, the ACCJ recommends the following:

- (1) Establish a new "quasi company split" procedure to allow a Japanese branch to be converted to a stock company. The new procedure should allow a foreign-incorporated entity to either incorporate the Japanese branch into a stock company or issue new shares by transferring the business of the Japanese branch to such stock company without having to obtain consent of the creditors of the transferred business by implementing procedures comparable to the creditor protection procedures and other procedures for a company split;
- (2) Not require inspection by a court-appointed inspector for a quasi company split, similar to the procedures for a company split; and
- (3) Allow the quasi company split to be tax deferred as a tax-qualified reorganization and establish measures to exempt consumption tax and reduce real estate acquisition, registration and license taxes.

Issues

Under the current legal system to convert a branch office to a stock company, a foreign-

提言

在日米商工会議所 (ACCJ) は、外国会社の日本支店の株式会社化を容易にするべく、法務省、財務省および関係省庁に対して、会社法、会社税法その他関連法の簡易手続きの新設制定を要望する。現在、外国会社の日本支店は日本の会社と比べ、法律上および税務上、不利な扱いを受けている。外国会社の日本支店が支店形態で引続きビジネスを行うことができることを認識する一方で、日本の会社が支店を株式会社化する際と同様の条件で外国会社が日本支社を株式会社化する選択肢を持つことは外国会社組織の柔軟性を大きく向上させることになるであろう。現状を改善するため、ACCJは以下の提言を行う。

- (1) 外国会社の日本における事業所として登記される支店(以下「日本支店」)を株式会社にするための手続きとして「準会社分割」を新設し、外国法人企業の日本支店が債権者保護手続、その他会社分割と同等の手続きを実施することにより、承継事業に係る会社債権者の同意を要することなく、当該日本支店の株式会社に事業を承継させ、当該日本支店の株式会社の設立または新株の発行を行うことができるものとすべきである。
- (2) 準会社分割については、会社分割と同様、裁判所の選任する検査役の検査を要しないものとすべきである。
- (3) 準会社分割については、会社分割と同様、税制適格組織再編による課税繰延を認め、また、消費税の非課税、不動産取得税・登録免許税の軽減措置を設けるべきである。

問題点

現在の日本法制では、外国法人会社の日本支店を株式会社化するためには、日本支店の事業を現物出資して株式会社を設立するか、株式会社を設立した上で事業の現物出資により新株を発行する等の方法を取らざるを得ない。

そのため、日本支店の株式会社化においては、以下に挙げる例のように、いくつかの重大な問題点と不利益が存在する。

- (1) 新設合併や会社分割と違い、株式会社への事業譲渡のために債権者の同意を個別に得る必要があり、当該日本支店の債権者を含む契約者の多数の継続的な契約を抱える当該日本支店が株式会社化することを著しく困難にしている

ACCJ Viewpoint

incorporated entity must take measures such as incorporating the Japanese branch into a stock company by making the business of the Japanese branch as a contribution-in-kind (*genbutsu shusshi*) or, once it has incorporated a stock company, issuing new shares in exchange for the business submitted as a contribution-in-kind.

These requirements result in a number of significant problems and disadvantages when the Japanese branch is converted to a stock company. For example:

- (1) It is necessary to obtain individual consent from each creditor regarding the transfer of business to the stock company, unlike a merger or company split. This requirement makes it extremely cumbersome to convert the Japanese branch as there are often multiple and continuous contracts and agreements even though there is no material change in risk to the contracting parties including creditors of the Japanese branch.
- (2) The required inspection by a court-appointed inspector when a contribution-in-kind is made for the stock company causes unnecessary and costly delays.
- (3) From a tax perspective, the Japanese branch is materially disadvantaged in terms of deferred taxation, consumption, real estate acquisition, registration and license taxes, as compared with a Japanese company implementing the company split procedures.

These problems can be solved if the Japanese government creates a new simplified procedure to convert the Japanese branch to a stock company. The ACCJ recommends the following:

1. Establishment of a quasi company split procedure through revision of the Corporation Law

When the Japanese branch is converted to a stock company, the foreign-incorporated entity must transfer the liabilities or the contracts of the Japanese branch that constitute the business of the Japanese branch to the stock company in the form of a discharge. Such a transfer requires the consent of all concerned creditors.

However, this procedure is quite complicated and unrealistic as the Japanese branch may have multiple and continuous contracts and agreements in place. Unlike the company split procedure, where all contractual liabilities

- (2) 株式会社に対して現物出資をする場合、原則として裁判所の選任する検査役の調査を必要とするため、手続きに時間と費用を要する
- (3) 税制面では、日本の会社が会社分割を行う場合に比べ、課税繰延・消費税・不動産取得税・登録免許税において著しく不利益な取扱いを受けている

これらの問題点は日本政府が日本支店を株式化するため、新たに簡素化された手続きを整備することによって解決することが可能であり、ACCJは以下の提案を行う。

1. 会社法改正による準会社分割手順の確立

外国法人会社の日本支店を株式会社化する場合、その事業を構成する債務または契約上の地位等を当該日本支店の株式会社に免責的に移転せざるを得ず、当該日本支店はその債権者全員の同意を得なければならない。

しかし、多数の継続的契約を抱える日本支店が、株式会社化のためにそのような手続きを実施することは極めて煩雑であり非現実的である。法に基づいてすべての契約義務が新会社に承継される会社分割の場合と異なり、外国法人会社の日本支店を通して契約を締結している顧客、取引先、労働者等全員の同意を得ない限り、株式会社に事業をそのままの形で承継することができないとすれば、株式会社化の実施の過程で、同意を得ることのできない債権者は日本支店に取り残され、顧客や取引先は契約内容の見直しを求め、労働者は退職金を要求する等、事業の存続そのものに深刻な影響を与える事態が生じかねない。

日本の会社については、こうした問題点を解消するために、平成12年の商法改正により会社分割が導入されている。この会社分割の下では、会社の業務の一部分を別の事業所または新しい法人組織に移転するため2社以上に分割することができる。またこの会社分割においては、債権者の個別の同意を要しないものとされている代わりに、分割会社が官報公告および債権者に対する個別催告をし、異議を述べた債権者に対して弁済を行う(会社法第810条)等の債権者保護手続を実施する義務が課される。

また、平成16年の商法改正により、分割会社が定款で電子公告または日刊新聞紙を公告方法として定めている場合には、官報公告に加えて当該公告方法による公告を行うことにより個別の催告を省略することもできるという制度も整備された(会社法第810条第3項)。分割会社はこの二重公告により、債権者への個別催告という莫大な費用と手間のかかる行為からも解放されているのである。

ACCJ Viewpoint

succeed to the new entity by operation of law, the business of the Japanese branch cannot be transferred to the stock company without obtaining consent from all customers, business partners, workers and other concerned parties who have executed a contract or agreement with the foreign-incorporated entity acting through the Japanese branch. In this case, a number of complications would arise. For example, any creditor not having consented might be left holding the Japanese branch as collateral even after the conversion, customers and business partners might demand revisions of the terms and conditions of their contracts or agreements, and workers might demand severance pay, each of which would cause significant adverse impact on the continuity of business itself.

For stock companies, however, a revision to the Commercial Code in 2000 introduced the company split procedure to resolve such problems. Under a company split, the business of the company can be divided into two or more entities in order to transfer a part of the company's business to another entity or a newly incorporated entity. Under this procedure, the transferor company is not required to obtain the individual consent of each creditor. Instead, it must provide public notice in the official gazette and individual notice to the creditors known at the time of such notice, and implement creditor protection procedures such as the payment of its liabilities to the creditors objecting to the company split (Article 810 of the Corporation Law).

Further, through the revision of the Commercial Code in 2004, a procedure was introduced under which the splitting company may bypass individual notice to the creditors by giving public notice in the official gazette and through electronic public notice or publishing an announcement in daily newspapers, if it is so permitted in its articles of incorporation (Article 810.3 of the Corporation Law). The procedure releases the splitting company from the obligation of individual notice to known creditors, which costs significant time and money, by implementing this double public notice.

The provisions of the company split procedure are applicable only to stock companies under the current Corporation Law. However, as a matter of law, foreign-incorporated companies are granted with juridical personality (i.e., the ability to enter into legal transactions) and furnished

この会社分割の規定は、現行の会社法では日本の会社のみ適用されるが、外国会社は日本において法人格が認められ(すなわち法的取引を行うことができる)、かつ、日本における同種の会社と同様の要素を兼ね備えており(会社法第933条参照)、外国会社の事業を分割して会社を設立しまたは新株を発行する組織法上の行為として準会社分割を新設することが日本の会社法制に矛盾をきたすようなことは有り得ない。

むしろ外国会社の日本支店は、法律上、税務上共に日本の会社とほぼ同様の規律に服しているのであるから、会社分割と同等の制度である準会社分割を整備することこそ公平かつ公正な会社法制の構築に必要不可欠である。

2. 会社法改正による検査手順の省略

外国会社の日本支店が、株式会社に対して現物出資を行う場合には、現物出資の目的財産が過大評価されることにより会社債権者を害するおそれがあるため、原則として裁判所の選任する検査役による目的財産の調査が必要とされている(会社法第33条、第207条)。

この検査役の選任申請においては、申請人は目的財産の価格に対応した予納金を納めなければならず、また、検査役の選任の申請受付日から調査報告書提出まで通常でも50日程度を要する等、その手続きには多大な時間と費用を要する。さらに、検査役の調査完了時期の予測が困難で、業務スケジュールを立てづらく、調査期間中にその事業を一旦停止せざるを得ない事態に陥ることすらある。

他方、会社分割においては債権者保護手続履行のため、検査役による調査は不要とされている。

したがって、債権者保護手続等、会社分割と同様の手続きを実施することを義務付ける代わりに、日本支店の株式会社化を迅速かつ確実に実施するため、検査役の調査を要しないものとすべきである。

3. 関連税法の改正による課税上の公正

現在、日本支店が外国法人会社の日本支店を通して株式会社化する場合、税制上も日本の会社と比較して、課税の繰延・消費税・不動産取得税・登録免許税において不利益な取扱いを受けている。

日本の会社が会社分割を行った場合、適格分割型会社分割または適格分社型会社分割については、資産・負債の帳簿価格での承継、すなわち譲渡損益計上の繰延べが認められている(法人税法第62条の2、第62条の3)。

ACCJ Viewpoint

with various elements comparable to Japanese companies of the same type (Article 933 of the Corporation Law). Establishing a procedure for a quasi company split, as the organizational act of splitting the business of a Japanese branch and incorporating a stock company or issuing new shares, is unlikely to cause any inconsistency with Japanese corporate law.

In fact, since Japanese branches are subject to almost the same rules and regulations as those applicable to stock companies, both legally and in terms of taxation procedures, it is critical to develop a procedure for a quasi company split, which corresponds to the existing procedure for a company split, to establish a fair and equitable corporate legal system.

2. Omission of inspection procedures through a revision of the Corporation Law

If the foreign-incorporated entity makes a contribution in kind to the stock company, an inspection by a court-appointed inspector is required, since creditor interests could be prejudiced due to overvaluation of the subject property for the contribution-in-kind (Articles 33 and 207 of the Corporation Law).

In practice, the inspector's approval is a time consuming and costly process. Reserving the inspector requires the applicant to make advance payment corresponding to the value of the subject property, and it normally takes approximately 50 days until the inspection report is submitted. Further, the timing of the completion of the inspection by the inspector is difficult to predict, making it difficult to determine a Japanese branch's business schedule, including the possibility of suspending the business during the inspection period.

Under the company split procedure, an inspection by the inspector is not required, because of the implementation of the creditor protection procedures.

As long as these creditor protection procedures and other procedures comparable to those of the company split procedure are in place, Japanese branches should not be required to go through the inspection procedure, which would ensure a quick and smooth process for conversion of Japanese branches to stock companies.

また、消費税においても、会社分割は課税の対象となる「資産の譲渡等」(消費税法第2条第1項第8号)には該当せず非課税とされている。

さらに、不動産取得税についても、会社分割に伴って行われる不動産所有権の移転のうち、(分割事業に係る主要な資産および負債が分割承継法人に移転していること等)一定の要件を満たすものは形式的な所有権の移転として非課税とされている(地方税法第73条の7第2項、地方税法施行令第37条の14)。

登録免許税についても、新会社の設立や増資に際しては増加資本金の1000分の7に相当する登録免許税が課税されるが、新設分割または吸収分割による株式会社の設立または資本金増加の登記について、既に課税された資本金の実質的な移転に対応する分については、0.15%の軽減税率が適用される(登録免許税法別表第1二十四(一)ト、チ)。

現在、外国会社は以上のような会社分割に関する税制の恩典を一切受けることができないが、日本支店は日本の会社と同等の登記(会社法第933条第2項)を行い、登録免許税を支払い、法人税も課税されているのであるから、準会社分割を行った場合には課税の公平をはかるため同様の恩典を与えるべきである。したがって、日本支店が準会社分割を行った場合には、日本の会社が会社分割を行った場合と同等の課税措置(課税の繰延・消費税・不動産取得税・登録免許税)を認めるべきである。

ACCJ Viewpoint

3. Fairness in terms of taxation through revision of the relevant tax laws

Foreign-incorporated entities acting through Japanese branches are currently disadvantaged from a tax perspective when the Japanese branches are converted to stock companies, in terms of deferred tax procedures and consumption, real estate acquisition, registration and license taxes.

When a stock company implements the company split procedures, such as the qualified “split-off type” (*bunkatsu-gata*) company split or the qualified “spin-off type” (*bunsha-gata*) company split which meets certain requirements, assets and liabilities may be transferred at book value, which permits deferred profit or loss on the transfer of assets or liabilities (Articles 62-2 and 62-3 of the Corporate Tax Law).

In terms of consumption taxes, the company split is exempt from consumption tax, as the transaction is not deemed as a taxable “transfer of assets” (Article 2.1.8 of the Consumption Tax Act).

In terms of real estate acquisition taxes during company split procedures, a transfer meeting certain requirements (for example, having transferred the main assets and liabilities concerned with the splitting business to the succeeding corporation) is deemed as a title transfer in name only and is exempt from real estate acquisition taxes (Article 73-7.2 of the Local Tax Act; Article 37-14 of the Order for Enforcement of the Local Tax Act).

Regarding registration and license taxes, incorporation of a new company or increase in capital is usually subject to 0.7% of the increased capital tax rate. However, under either the incorporation-type company split (*shinsetsu-bunkatsu*) or the absorption-type company split (*kyushu-bunkatsu*), a reduced tax rate of 0.15% is applicable to the portions corresponding to the substantial transfer of the already-taxed capital (Sections (g) and (h) of 24(1) of the appended table (Re: Article 1) of the Registration and License Tax Act).

Currently, such tax benefits for company split procedures are not available to foreign-incorporated companies. However, since their Japanese branches register themselves in a manner comparable to that followed by the stock companies (Article 933.2 of the Corporation Law), pay registration and license taxes, and

ACCJ Viewpoint

are subject to corporate taxes, similar benefits should be granted when a quasi company split is implemented. Therefore, the Government of Japan should establish quasi company split procedures which have taxation measures (deferred taxation, consumption taxes, real estate acquisition tax, and registration and license taxes) comparable to those permitted when a stock company implements a company split.